

R586RY121-122

Gruppi di distribuzione di mandata

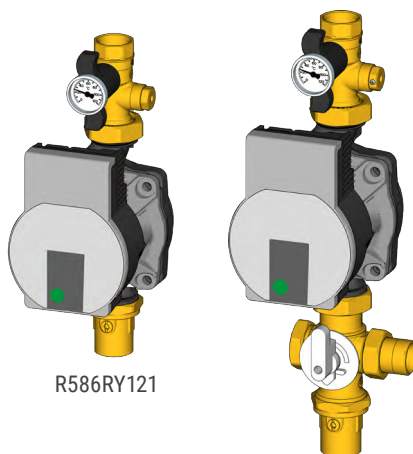
Grupy pompowe jednodrogowe



Instrukcja / Instruction
047U57898 04/2019

▲ INFORMACJE I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA.

- Niniejsza instrukcja obsługi jest niezbędnym elementem produktu.
- Przeczytaj uważnie instrukcję i ostrzeżenia, ponieważ zawierają one ważne informacje dotyczące bezpiecznej instalacji, użytkowania i konserwacji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym użytkowaniem lub nieprzestrzeganiem zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji.
- Instalacja, uruchomienie, kontrola i konserwacja muszą być wykonane przez wykwalifikowanego specjalistę i zgodnie z lokalnymi/regionalnymi przepisami.
- Miejsce montażu musi być suche i zabezpieczone przed mrozem.
- Przed każdą interwencją należy odłączyć zasilanie.
- Zwróć uwagę na cyrkulację ciepłej wody w grupie i systemie.



R586RY121

R586RY122

▲ SAFETY INFORMATION AND WARNINGS.

- This instruction manual is an essential component of the product.
- Read the instruction and the warnings carefully as they contain important information about a safe installation, use and maintenance.
- The producer won't be responsible for damages caused by wrong usage or disrespect on the instruction given on this manual.
- The installation, start up, inspection and maintenance must be performed by a qualified professional and in compliance with local/regional laws.
- The installation site must be dry and protected from frost.
- Before any intervention disconnect the power supply.
- Pay attention to hot water circulating within the group and the system.

🔍 Wersje o kody produktu

KOD PRODUKTU PRODUCT CODE	PRZYŁĄCZA CONNECTIONS	ZAWÓR MIESZAJĄCY MIXING VALVE	NAPĘD ZAWORU MIESZAJĄCEGO MIXING VALVE ACTUATOR (opcjonalnie)
R586RY121	1"GW (G, ISO228) x 1"GW (G, ISO228)	NIE	NIE
R586RY122	1"GW (G, ISO228) x 1"GW (G, ISO228)	R296	K275Y002 / K275Y011 / K275Y013

🔍 Versions and codes

Opcjonalne akcesoria do R586RY122

- K275Y002: siłownik z wbudowanym regulatorem stałej temperatury
- K275Y011: 3-punktowy siłownik zmiennoobrotowy sterowany poprzez termoregulację KLIMABus
- K275Y013: siłownik z regulacją 0...10 V sterowany poprzez termoregulację KLIMABus
- Termoregulacja KLIMABus: Elementy termoregulacji KLIMABus (moduł regulacyjny, termostaty, sondy otoczenia, itp.)

Optional accessories for R586RY122

- K275Y002: actuator with integrated constant temperature regulator
- K275Y011: 3-point floating actuator controllable with KLIMABus thermoregulation
- K275Y013: actuator with 0...10 V regulation controllable with KLIMABus thermoregulation
- KLIMABus thermoregulation: KLIMABus thermoregulation components (regulation unit, thermostats, ambient probes, etc...)

🔍 Dane techniczne

- Ciecze: woda, woda z roztworem glikolu (maks. 50 % glikolu)
- Zakres temperatury roboczej: 5÷100 °C
- Maks. ciśnienie robocze: 10 bar
- Pompa: Wilo Para 25/6, rozstaw osi 180 mm, zasilanie 230 V - 50 Hz, moc maks. 45 W, zgodność z ErP 2009/125/CE
- Zawór kulowy z termometrem (skala 0÷120 °C)

Materiały

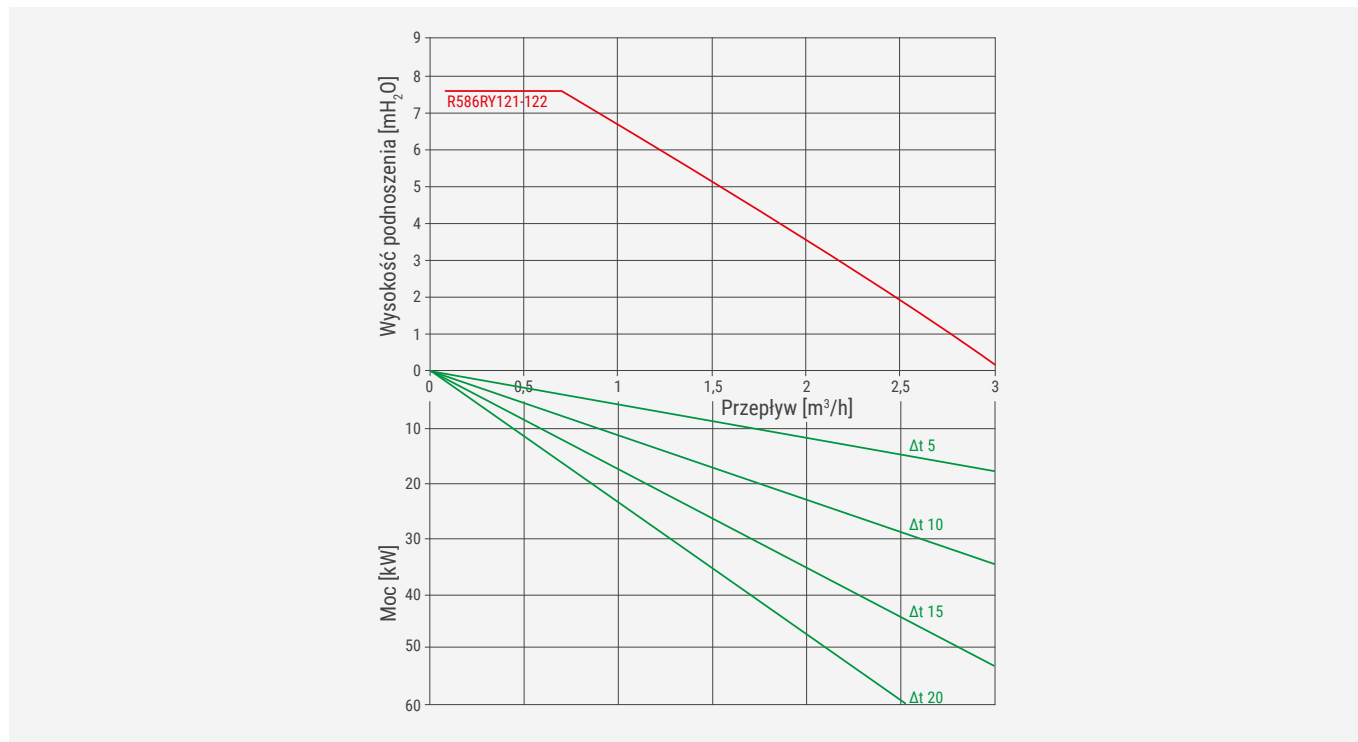
- Zawory kulowe: korpus z mosiądzu CW617N, rączka z tworzywa sztucznego
- Uszczelnienia: EPDM

🔍 Technical data

- Fluids: water and glycol-based solutions (max. 50 % of glycol)
- Working temperature range: 5÷100 °C
- Max. working pressure: 10 bar
- Circulator: Wilo Para 25/6, centre distance 180 mm, power supply 230 V - 50 Hz, max. power 45 W, ErP 2009/125/CE complying
- Ball valve with thermometer (scale 0÷120 °C)

Materials

- Ball valves: body made of CW617N brass, plastic handle
- Gaskets: EPDM



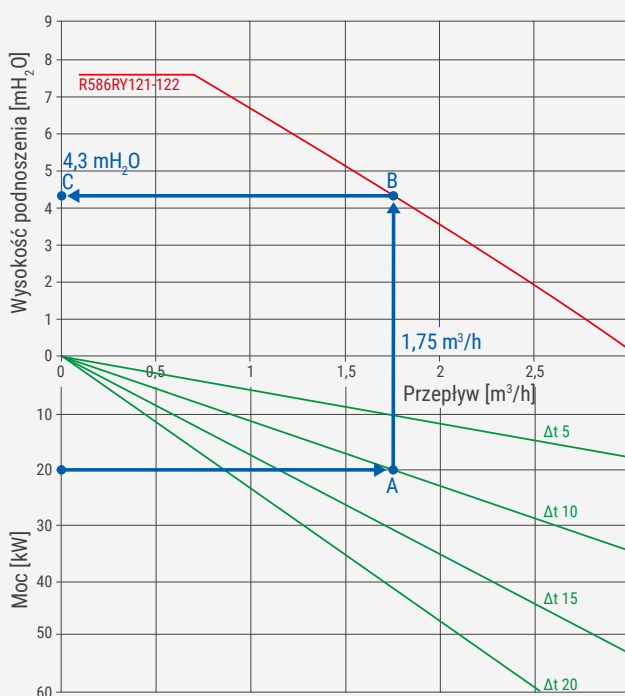
Interpretacja wykresu natężenia przepływu/mocy/wysokości podnoszenia

Mając znane dane projektowe dotyczące mocy systemu i Δt, wykreślić linię poziomą zaczynając od osi mocy aż do przecięcia wymaganej Δt (A). Z otrzymanego punktu przecięcia, wykreślić linię pionową aż do przecięcia krzywej pracy urządzenia R 586R (B), co pokaże przepływ roboczy i wysokość podnoszenia dostępną za urządzeniem R 586R (B, C).

Interpretation of flow rate/power/hydraulic head diagram

With the system Power and Δt project data known, trace a horizontal line starting from the Power axis up to intersecting the required Δt (A). From the obtained intersection point, trace a vertical line up to intercepting the operational curve of the R586R unit (B), this will show the operational flow rate and hydraulic head available downstream the R586R unit (B, C).

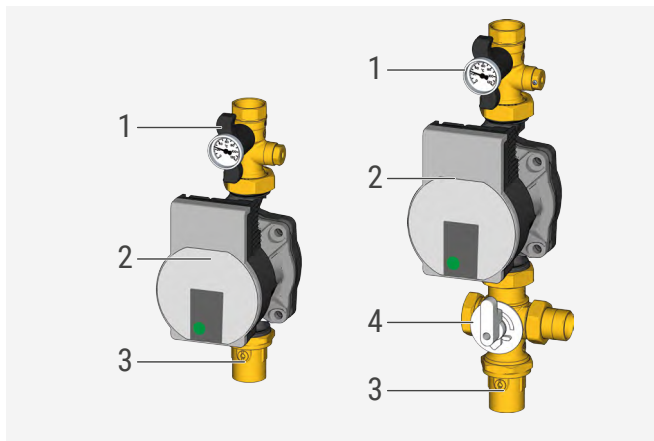
Przykład: Moc = 20 kW
 Δt = 10 °C
 Wskazania podane powyżej daje w rezultacie natężenie przepływu równe 1,75 m³/h przy użytecznej wysokości podnoszenia: 4,3 mH₂O.



Example: Power = 20 kW
 Δt = 10 °C
 The indications given above will result in a flow rate equal to 1,75 m³/h with a useful hydraulic head at the circulator of 4,3 mH₂O.

Moc Power	Moc wymagana przez strefę systemu ogrzewania/chłodzenia za jednostką R586R Power required by the heating/cooling system zone downstream of the R586R distribution unit
Δt	Różnica temperatur pomiędzy zasilaniem i powrotem strefy systemu ogrzewania/chłodzenia za jednostką R586R (Δt zależy od typu systemu) Temperature difference between delivery and return of the heating/cooling system zone downstream of the R586R distribution unit (Δt depends on the type of system)
Przepływ Flow rate	Operacyjne natężenie przepływu za jednostką R586R Operational flow rate downstream of the R586R distribution unit
Wysokość podnoszenia	Wysokość podnoszenia hydraulicznego dostępna za jednostką R586R Hydraulic head available downstream of the R586R distribution unit

➤ Komponenty

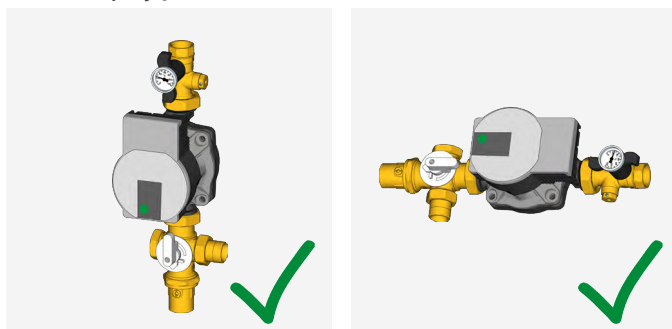


➤ Components

1	Zawór kulowy z przyłączami termometru i kieszenią sondy Ball valve with thermometer and probe holder connections
2	Pompa Circulator
3	Zawór kulowy (R252) Ball valve (R252)
4	Zawór kulowy mieszający (R296) Mixing ball valve (R296)

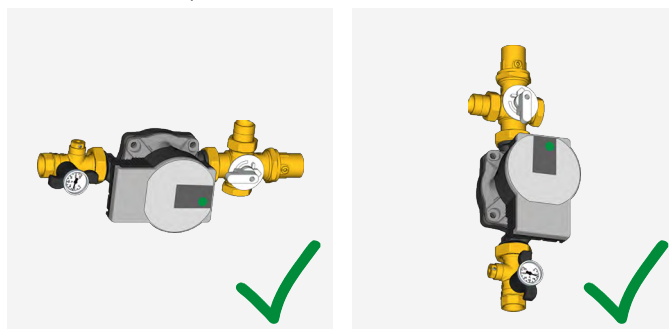
➤ Instalacja

Dozwolone pozycje montażowe



➤ Installation

Allowed installation positions



Połączenia elektryczne

Podłączyć kabel Molex. (dołączony do urządzenia) do pompy cyrkulacyjnej, a następnie do zasilania elektrycznego.

Pierwsze uruchomienie (TYLKO DLA R586RY122)

Podczas uruchamiania systemu ważne jest, aby zawór KULOWY mieszający znajdował się w pozycji pełnego otwarcia (pokrętko w pozycji "5").

Konserwacja

Jednostka pompowa nie wymaga żadnej specjalnej konserwacji w normalnych warunkach. Ważne jest jednak, aby co roku sprawdzać cały system. Zwrócić szczególną uwagę na wszystkie połączenia gwintowane lub lutowane oraz na ewentualne występowanie osadów wapiennych.

Electrical connections

Connect the Molex cable, included with the unit, to the circulator and then to the electric power supply.

Commissioning (ONLY FOR R586RY122)

During the commissioning of the system is important that the mixing ball valve is in Fully Open position (handwheel in position "5").

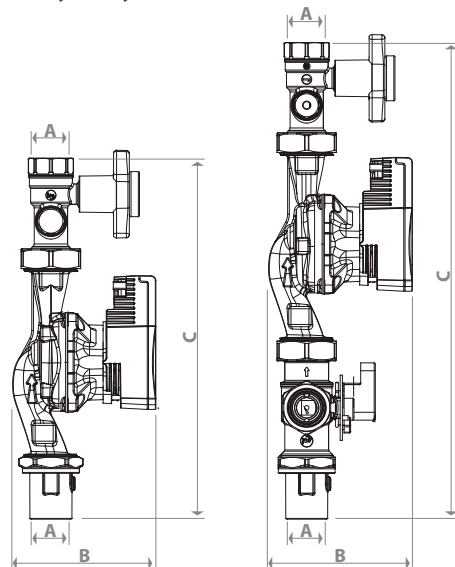
Maintenance

The circulation unit does not require any specific maintenance under normal conditions.

Although it is important to almost annually check the entire system.

Pay specially attention to all threaded or soldered connections and the potential occurrence of limestone sedimentation.

➤ Wymiary



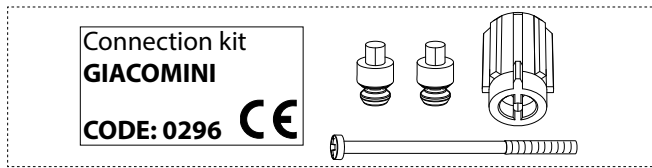
➤ Dimensions

KOD PRODUKTU PRODUCT CODE	A [mm]	B [mm]	C [mm]
R586RY121	1"GW	134	321
R586RY122	1"GW	134	425

➤ Montaż siłownika na zaworze mieszającym (TYLKO DLA R586RY122)

Montaż siłownika K275Y002 na zaworze mieszającym R296

Użyć zestawu przyłączeniowego 0296 znajdującego się w opakowaniu siłownika.

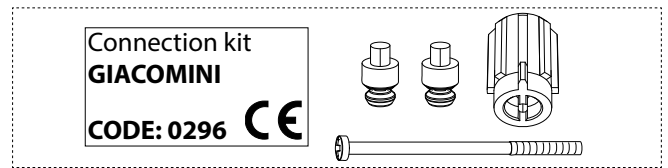


Przed montażem siłownika K275Y002 na zaworze mieszającym R296 należy upewnić się, że zawór jest w pozycji obejścia by-pass (frezowanie w pozycji OFF), a siłownik w pozycji zamknięcia. Przy korpusie zaworu po lewej stronie i złączce by-pass w kształcie litery T po prawej stronie, DIP1 musi być ustawiony na OFF (1a). W przypadku korpusu zaworu po prawej stronie i złącza by-pass w kształcie litery T po lewej stronie, DIP1 musi być ustawiony na ON (1b).

➤ Actuator installation on mixing valve (ONLY FOR R586RY122)

Installation of K275Y002 actuator on R296 mixing valve

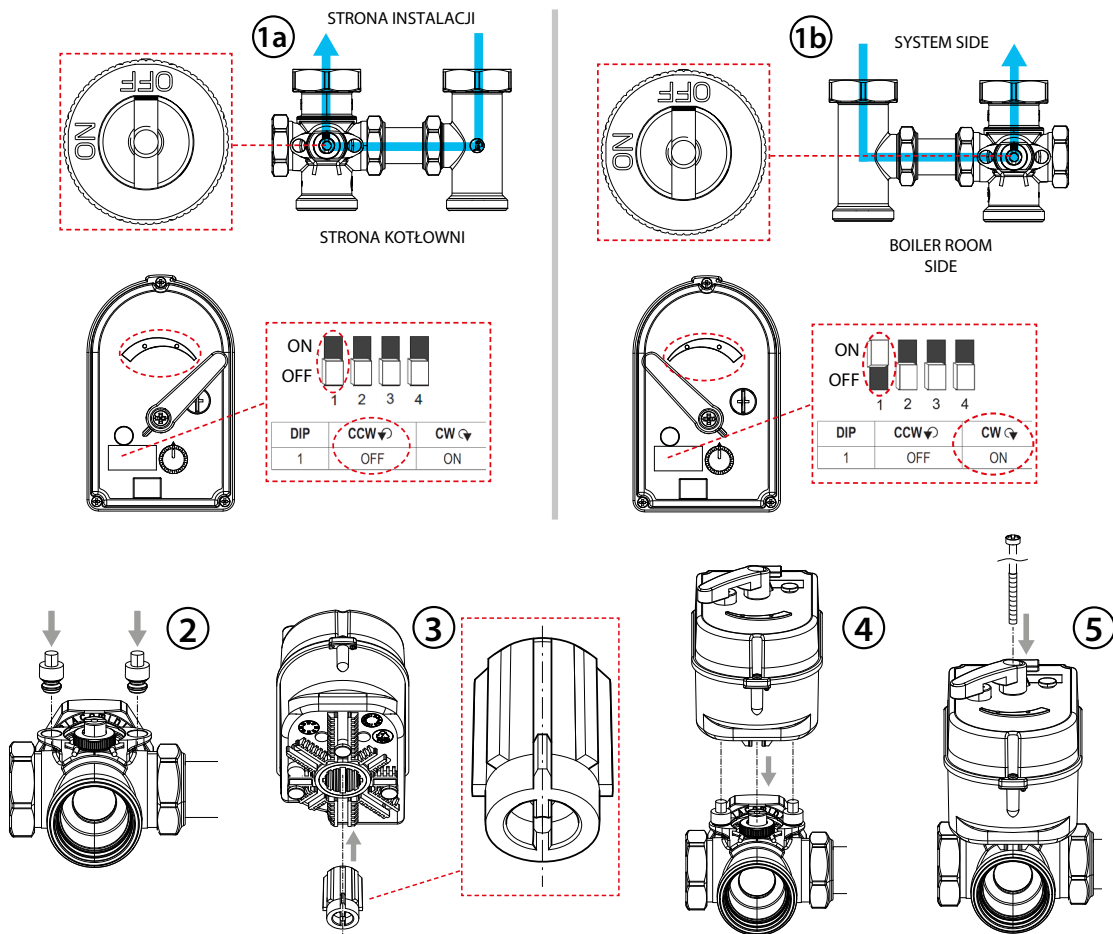
Use the Connection kit 0296 included in the actuator package.



Before installing the K275Y002 actuator on the R296 mixing valve, make sure the valve is in by-pass position (milling in OFF position) and the actuator is in closing position.

With the valve body on the left and the by-pass T-shaped fitting on the right, the DIP1 must be positioned on OFF (1a).

With the valve body on the right and the by-pass T-shaped fitting on the left, the DIP1 must be positioned on ON (1b).



⚠ UWAGA.

Po zmianie pozycji DIP1 rozpoczyna się kalibracja napędu. Dioda LED miga (1x/sek.) i napęd obraca się w prawo i w lewo. W takim przypadku należy pozostawić siłownik w pozycji AUTO, nie zmieniać ustawień i nie odłączać zasilania elektrycznego. Podczas kalibracji siłownika, w celu ochrony systemu, POMPA musi być wyłączony, aby zapobiec wahaniom temperatury w systemie.

Montaż sond temperatury

Sonda temperatury musi być zainstalowana za pompą obiegową systemu, w odległości maks. 1,5 m od siłownika.

- W przypadku montażu kontaktowego należy użyć zestawu dołączonego do siłownika. Wymaga to płaskiej powierzchni o długości min. 40 mm do umieszczenia sondy.
- W przypadku instalacji zanurzeniowej sonda musi być zamontowana w obudowie o średnicy do połowy średnicy rurociągu (można zastosować obudowę R227Y003 montując ją w gniazdach zaworu kulowego dołączonego do jednostki R586R).

Wymaga to odpowiedniego zabezpieczenia mechanicznego sondy i przewodu sondy. Przewód musi być izolowany w przypadku kontaktu z bardzo gorącymi częściami.

⚠ WARNING.

When the DIP1 position is changed, actuator calibration begins. The LED blinks (1x/sec) and the actuator is turned right and left. When this happens, leave the actuator in the AUTO position, do not change the settings and do not cut off electric power. When calibrating the actuator, to protect the system, the circulator must be turned off to prevent temperature fluctuations in the system.

Installation of temperature probes

The temperature probe must be installed after the system circulator, at a max. distance of 1,5 m from the actuator.

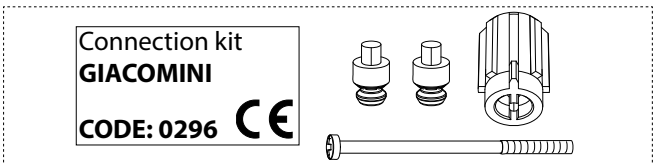
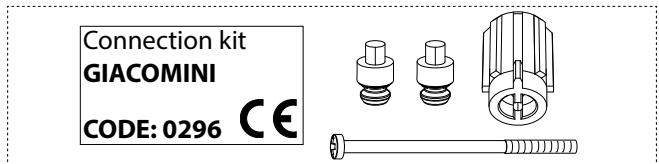
- For contact installation, use the kit included with the actuator. This requires a flat surface with a min. length of 40 mm to position the probe.
- For immersion installation, the probe must be installed in a housing up to half of the piping diameter (the R227Y003 housing can be used by installing it in the ball valve sockets included with the R586R unit).

This requires a suitable mechanic protection of the probe and probe wire.

The wire must be insulated in case of contact with very hot parts.

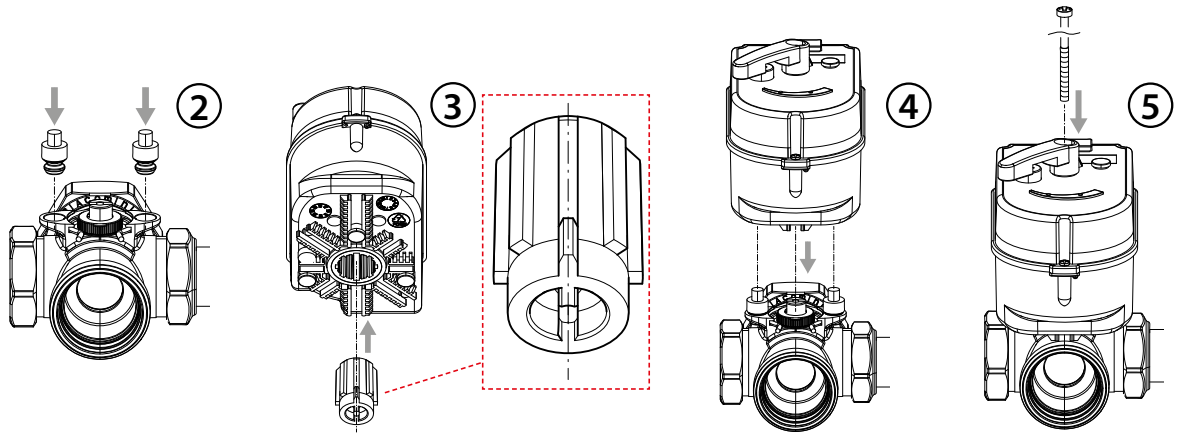
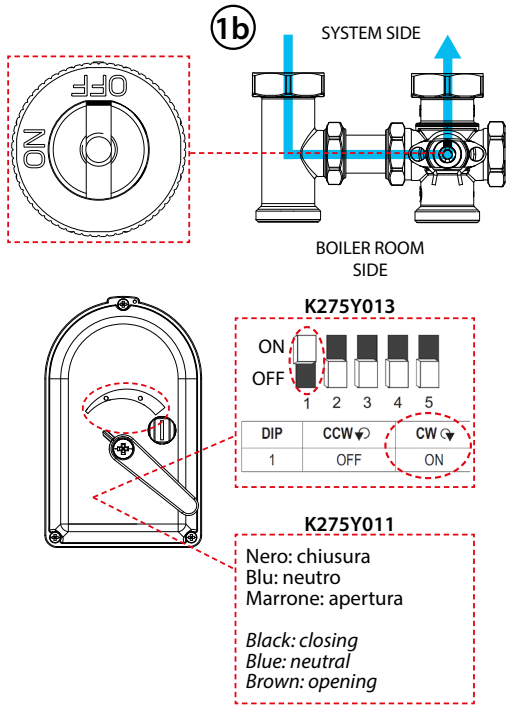
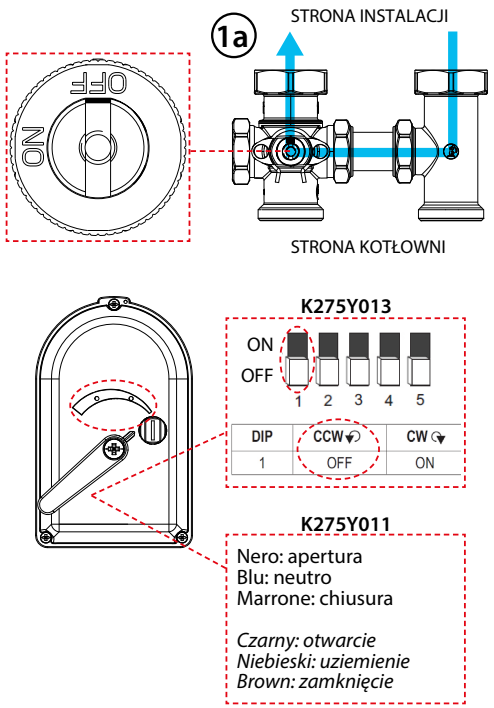
Montaż siłownika K275Y011/013 na zaworze mieszającym R296
 Użyć zestawu przyłączeniowego 0296 znajdującego się w opakowaniu siłownika.

Installation of K275Y011/013 actuator on R296 mixing valve
 Use the Connection kit 0296 included in the actuator package.



Przed montażem siłownika K275Y011/013 na zaworze mieszającym R296 należy upewnić się, że zawór jest w pozycji obejścia (frezowanie w pozycji OFF), a siłownik w pozycji zamknięcia. W przypadku zaworu korpusu po lewej stronie i złączki by-pass w kształcie litery T po prawej stronie, DIP1 musi być ustawiony na OFF (1a). W przypadku zaworu korpusu po prawej stronie i złącza obejściowego w kształcie litery T po lewej stronie, DIP1 musi być ustawiony na ON (1b).

Before installing the K275Y011/013 actuator on the R296 mixing valve, make sure the valve is in by-pass position (milling in OFF position) and the actuator is in closing position.
 With the body valve on the left and the by-pass T-shaped fitting on the right, the DIP1 must be positioned on OFF (1a).
 With the body valve on the right and the by-pass T-shaped fitting on the left, the DIP1 must be positioned on ON (1b).

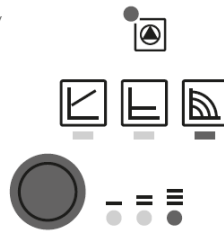


Ustawianie trybu sterowania

Wybór trybów sterowania i odpowiadających im krzywych pompy odbywa się w kolejności zgodnej z ruchem wskazówek zegara

- Nacisnąć krótko (ok. 1 sekundy) przycisk obsługi.
- Diody LED sygnalizują ustawiony tryb sterowania i krzywą pompy

Poniżej przedstawiono różne możliwe ustawienia (np: stała prędkość obrotowa / charakterystyka III):



Setting the control mode

The LED selection of control modes and corresponding pump curves takes place in clockwise succession.

- Press the operating button briefly (approx. 1 second).
- LEDs display the set control mode and pump curve.

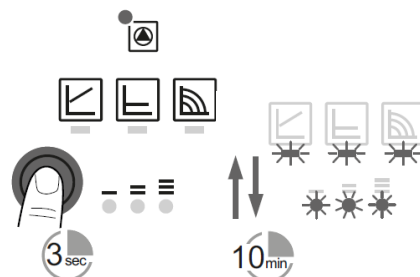
The following shows the various possible settings (for example: constant speed / characteristic curve III):

Liczba naciśnień przycisku N° of button pressures	Wyświetlacz LED LED display	Tryb sterowania Control mode	Krzywa pompy Circulator curve
1		Stać prędkość Constant speed	III
2		Stać prędkość Constant speed	I
3		Zmienna różnica ciśnień $\Delta p-v$ Variable differential pressure $\Delta p-v$	III
4		Zmienna różnica ciśnień $\Delta p-v$ Variable differential pressure $\Delta p-v$	II
5		Zmienna różnica ciśnień $\Delta p-v$ Variable differential pressure $\Delta p-v$	I
6		Stać różnica ciśnień $\Delta p-c$ Constant differential pressure $\Delta p-c$	III
7		Stać różnica ciśnień $\Delta p-c$ Constant differential pressure $\Delta p-c$	II
8		Pressione differenziale costante $\Delta p-c$ Constant differential pressure $\Delta p-c$	I
9 (USTAWIENIA FABRYCZNE) (FACTORY SETTING)		Stać prędkość Constant speed	III

Odpowietrzanie

- Prawidłowo napełnić i odpowietrzyć instalację.
- Jeśli pompa nie odpowietrza się automatycznie:
- Aktywacja funkcji odpowietrzania pompy za pomocą przycisku obsługowego: nacisnąć i przytrzymać przez 3 sekundy, a następnie zwolnić.
- Funkcja odpowietrzania pompy zostaje uruchomiona i trwa 10 minut.
- Górny i dolny rząd diod LED migają kolejno w 1-sekundowych odstępach
- Aby anulować, naciśnij i przytrzymaj przycisk obsługi przez 3 sekundy.

Po odpowietrzeniu wyświetlacz LED pokazuje poprzednio ustawione wcześniej wartości pompy.



Air venting

- Fill and vent the system correctly.
- If the pump does not vent automatically:
- Activate the pump venting function via the operating button: press and hold for 3 seconds, then release.
- The pump venting function is initiated and lasts 10 minutes.
- The top and bottom LED rows flash in turn at 1 second intervals.
- To cancel, press and hold the operating button for 3 seconds.




After venting, the LED display shows the previously set values of the pump.

Sygnaty błędów

- Dioda LED sygnalizująca usterkę
- Pompa wyłącza się (w zależności od usterki) i podejmuje próbę cyklicznego ponownego uruchomienia.

Fault signals

- The fault signal LED indicates a fault.
- The pump switches off (depending on the fault) and attempts a cyclical restart.

LED	Błąd Faults	Przyczyny Causes	Środki zaradcze Remedy
 Świeci na czerwono <i>Lights up red</i>	Zablokowanie <i>Blocking</i>	Zablokowany wirnik <i>Rotor blocked</i>	Aktywuj ręczny restart lub skontaktować się z obsługą techniczną klienta. <i>Activate manual restart or acontact customer service</i>
	Kontakt/uzwojenie <i>Contacting/winding</i>	Uszkodzone uzwojenie <i>Winding defective</i>	
 Miga na czerwono <i>Flashing red</i>	Pod/nadnapięcie <i>Under/overvoltage</i>	Za niskie/wysokie napięcie po stronie sieci zasilającej <i>Power supply too low/high on mains side</i>	Sprawdzić napięcie sieciowe i warunki pracy, a następnie zwrócić się do serwisu. <i>Check mains voltage and operating conditions, and request customer service</i>
	Zbyt wysoka temperatura modułu <i>Excessive module temperature</i>	Za ciepłe wnętrze modułu <i>Module interior too warm</i>	
	Zwarcie <i>Short-circuit</i>	Za wysoki prąd silnika <i>Motor current too high</i>	
 Miga na czerwono/zielono <i>Flashes red/ green</i>	Praca generatora <i>Generator operation</i>	Woda przepływa przez pompę, ale na pompie nie ma napięcia sieciowego <i>Water is flowing through the pump hydraulics, but there is no mains voltage at the pump</i>	Sprawdź napięcie w sieci, i ilość/ciśnienie wody oraz warunki pracy. <i>Check the mains voltage, water quantity/pressure and the ambient conditions</i>
	Sucha praca <i>Dry run</i>	Powietrze w pompie <i>Air in the pump</i>	
	Przeciążenie <i>Overload</i>	Powolny silnik, pompa pracuje poza specyfikacją (np. wysoka temperatura modułu). Prędkość jest niższa niż podczas normalnej pracy <i>Sluggish motor, pump is operated outside of its specifications (e.g. high module temperature). The speed is lower than during normal operation</i>	

⚠ Uwagi dotyczące bezpieczeństwa Instalacja, uruchomienie i okresowa konserwacja produktu musi być przeprowadzona przez wykwalifikowany personel, zgodnie z krajowymi przepisami i / lub lokalnymi wymogami.

Wykwalifikowany instalator musi podjąć wszelkie niezbędne środki ostrożności, w tym stosowanie środków ochrony osobistej, w celu zapewnienia bezpieczeństwa i ochrony osób trzecich. Niewłaściwa instalacja może spowodować obrażenia osób, zwierząt lub uszkodzenia przedmiotów, za które firma Giacomini S.p.A. nie ponosi odpowiedzialności.

♻ Usuwanie opakowań Opakowania kartonowe: recykling papieru. Torby plastikowe i folia bąbelkowa: recykling tworzyw sztucznych.

🗑 Utylizacja produktu. Nie należy wyrzucać produktu jako odpadów komunalnych po zakończeniu cyklu użytkowania. Produkt usuwać zgodnie z procesem recyklingu zarządzanego przez władze lokalne lub sprzedawców świadczących tego rodzaju usługi.

ℹ Dodatkowe informacje. Aby uzyskać więcej informacji, odwiedź stronę internetową www.giacomini.com lub skontaktuj się z naszym serwisem technicznym. Ten dokument zawiera jedynie ogólne wskazówki. Giacomini S.p.A. może w dowolnym czasie, bez uprzedzenia oraz z przyczyn technicznych lub handlowych, zmienić elementy zawarte w niniejszym dokumencie. Informacje zawarte w tej karcie technicznej nie zwalniają użytkownika od ścisłego przestrzegania obowiązujących zasad i standardów dobrej praktyki.


⚠ Safety Warning. Installation, commissioning and periodical maintenance of the product must be carried out by qualified operators in compliance with national regulations and/or local standards. A qualified installer must take all required measures, including use of Individual Protection Devices, for his and others' safety. An improper installation may damage people, animals or objects towards which Giacomini S.p.A. may not be held liable.

♻ Package Disposal. Carton boxes: paper recycling. Plastic bags and bubble wrap: plastic recycling.

🗑 Product Disposal. Do not dispose of product as municipal waste at the end of its life cycle. Dispose of product at a special recycling platform managed by local authorities or at retailers providing this type of service.

ℹ Additional information. For more information, go to giacomini.com or contact our technical assistance service. This document provides only general indications. Giacomini S.p.A. may change at any time, without notice and for technical or commercial reasons, the items included herewith. The information included in this technical sheet do not exempt the user from strictly complying with the rules and good practice standards in force.

Informacja towarzysząca oznakowaniu znakiem B

 <p>20</p>	Giacomini S.p.A. Via per Alzo, 39-28017 San Maurizio D'opaglio (NO), Italy
	Krajowa Deklaracja Właściwości Użytkowych nr 35/2020
	PN-M-75002:2016-10 – Armatura instalacji wodociągowych i centralnego ogrzewania. Wymagania ogólne i badania.
	PN-EN 1254-4 – Miedź i stopy miedzi. Łączniki instalacyjne. Część 4: Łączniki z końcówkami innymi niż do połączeń kapilarnych lub zaciskowych.
	Grupy pompowe i moduły strefowe
	R586RYxxx
	gdzie: xxx oznacza: rozmiar
Zasadnicze charakterystyki wyrobu budowlanego dla zamierzonego zastosowania lub zastosowań	Deklarowane właściwości użytkowe
Konstrukcja i wygląd	Zgodnie z PN-M-75002:2016-10, pkt 5.1
Maksymalna temperatura pracy	100 °C
Maksymalne ciśnienie robocze	10 bar

